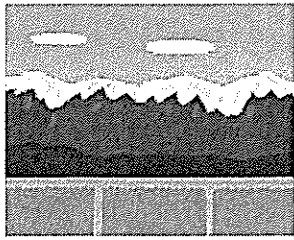




報道発表資料の配付日時 3月13日(月) 14時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(東川町・富良野市)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により遠方の方からの相談にも応じています。</p> <p>この度、道内各地域に在住する外国人の方々に対し、より多くの相談機会を提供し、生活不安の解消を図るため、地域に赴き、次のとおり移動相談会を開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 <東川町> 令和5年3月17日(金) 13:30~17:00 <富良野市> 令和5年3月18日(土) 11:00~15:00</p> <p>2 場 所 <東川町> 東川町複合交流施設 せんとびゅあ I 多文化共生室 (東川町北町1丁目1番1号) <富良野市> 富良野市役所 会議室C (富良野市弥生町1-1)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員が現地へ赴くほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP (https://www.hiecc.or.jp/soudan/) をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人 北海道国際交流・協力総合センター(通称: HIECC(ハイエック))が運営しています。		

報道(取材)に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨お伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブとの関係	同時配付	(場所) 上川総合振興局記者クラブ	
担当(連絡先)	同時レク		
	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者: 幅口) 電話: 011-204-5114 内線: 21-203		



3/17
13:30 ~ 17:00



HIGASHIKAWA
ひがしかわ
東川

いどう そろだんがい せんもんか そろだん ひがしかわ
「移動相談会」と「専門家相談」 in 東川

3月17日(金曜日)の13:30~17:00に「移動相談会」を東川町で開きます。相談は、無料(0円)です。
相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、新型コロナウイルス感染症に関する質問など、
色々なことについて相談できます。

札幌 出入国 在留管理官: 在留資格(ビザ)、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

行政書士: 在留資格(ビザ)、帰化申請(日本人になること)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
について相談できます。

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

日本語

Consultations for Foreign Residents in Higashikawa

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Higashikawa, Friday, March 17th from 1:30 pm to 5:00 pm. In addition to our staff, professionals will be available for consultation. See below for details on consultation.

Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.

Immigration Officials: for questions about residence status, border restrictions, permanent residence, etc.

Certified Scriveners: for questions about residence status, naturalization (becoming a Japanese national), contracts, wills, car registration, land use, etc.

*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

英語

「Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Higashikawa

Từ 13:30 đến 17:00 thứ Sáu (17/3), Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài sẽ được tổ chức tại thị trấn Higashikawa.

Bạn không cần phải trả tiền để được tư vấn.

Tư vấn viên của Trung tâm: Nhận được giải đáp về các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, các câu hỏi liên quan đến COVID-19, v.v

Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh: Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), từ chối nhập cảnh, đăng ký vĩnh trú, v.v.

Chuyên gia thủ tục hành chính: Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), nhập tịch, các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

รับปรึกษาปัญหาที่อिकाชิคาวะ

ศูนย์ช่วยเหลือชาวต่างชาติ จังหวัดฮอกไกโดจะเปิดให้คำปรึกษาเรื่องต่างๆที่เมืองอिकाชิคาวะ วันศุกร์ที่ 17 มี.ค. นี้ ตั้งแต่ 13.30 ถึง 17.00 น. โดยนอกจากเจ้าหน้าที่ของทางศูนย์แล้ว ยังมีผู้เชี่ยวชาญท่านอื่นจะมาคอยให้คำปรึกษาด้วย

พนักงานของศูนย์ช่วยเหลือชาวต่างชาติ: ประกันสุขภาพ, ประกันสังคม, ใบขับขี่, ปัญหาแรงงาน, การดำเนินการกรณีผู้ป่วยโควิด ๒๐๑๙

เจ้าหน้าที่จากสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง สาขาฮิโรโระ: วีซ่า, การเดินทางกลับเข้าญี่ปุ่นจากต่างประเทศ, มาตรการเดินทางเข้าออกประเทศ, การยื่นขอวีซ่าผู้พำนักถาวร (ไอจุงะ) ฯลฯ

ที่ปรึกษาตามกฎหมาย: วีซ่า, โอนสัญชาติ, ทำสัญญา, กำพันยกรรม, ทะเบียนรถ, ที่ดิน ฯลฯ

※แนะนำให้อจองล่วงหน้า แต่ในกรณีที่ไม่ได้จองก็สามารถเข้ารับคำปรึกษาได้หากเวลาเอื้ออำนวย

タイ語



場所: 東川町 複合 交流 施設 センとびゅあ | 多文化共生室
(東川町 北町 1丁目 1番1号)

Location: Higashikawa Town Community Center "Centpure I"
Multicultural Lounge
(1-1 Kitamachi 1 chome, Higashikawa)



申し込み

APPLY HERE

đặt lịch trước

0153004

<https://bit.ly/313W0BD>



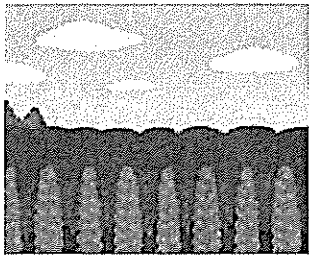
www.hiecc.or.jp/soudan

support@hiecc.or.jp

TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595





3/18
11:00 ~ 15:00



FURANO
ふらの
富良野

いどう そろだんかい せんもんか そろだん ふらの
「移動相談会」と「専門家相談」 in 富良野

3月18日(土曜日)の11:00~15:00に「移動相談会」を富良野市で開きます。相談は、無料(0円)です。
相談会では、相談センターの相談員の他に、専門家と相談もできます。

相談センターの相談員: 健康保険、年金、運転免許、労働の問題、新型コロナウイルス感染症に関する質問など、
色々なことについて相談できます。

札幌 出入国 在留 管理 局: 在留資格(ビザ)、再入国の許可、永住申請などについて相談できます。

行政書士: 在留資格(ビザ)、帰化申請(日本人になること)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など

について相談できます。

日本語

※予約もできますが、予約がなくても相談できます。

Consultations for Foreign Residents in Furano

The Hokkaido Foreign Resident Support Center is holding a Free Consultation Session in Furano, Saturday, March 18th from 11:00 am to 3:00 pm. In addition to our staff, professionals will be available for consultation. See below for details on consultation.

Support Center Staff: for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, COVID-19 related issues, etc.

Immigration Officials: for questions about residence status, border restrictions, permanent residence, etc.

Certified Scriveners: for questions about residence status, naturalization (becoming a Japanese national), contracts, wills, car registration, land use, etc.

英語

*Advance reservation is recommended, but walk-ins are also welcome.

「Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài」 & 「Tư vấn với các chuyên gia」 ở Furano

Từ 11:00 đến 15:00 Thứ bảy (18/3), Buổi tư vấn cho cư dân nước ngoài sẽ được tổ chức tại thành phố Furano.

Bạn không cần phải trả tiền để được tư vấn.

Tư vấn viên của Trung tâm: Nhận được giải đáp về các vấn đề như bảo hiểm y tế, lương hưu, bằng lái xe, vấn đề về lao động, các câu hỏi liên quan đến COVID-19, v.v

Nhân viên Cục quản lý lưu trú và xuất nhập cảnh: Giải đáp các vấn đề về tư cách lưu trú (visa), từ chối nhập cảnh, đăng ký vĩnh trú, v.v.

Chuyên gia thủ tục hành chính: Giải đáp các vấn đề như tư cách lưu trú (visa), nhập tịch, các loại hợp đồng, di chúc, đăng ký xe, bất động sản, v.v.

*Khuyến khích đặt lịch trước, tuy nhiên bạn vẫn có thể tham gia mà không cần đặt lịch.

ベトナム語

「移动咨询会」与「专家咨询」 in 富良野市

3月18日(周六)的11:00~15:00将在富良野市举行"移动咨询会"。咨询事务全程免费。

咨询会中除了咨询中心的咨询员以外,还可与专家进行咨询会谈。

本中心咨询员: 健康保险, 年金, 驾照, 劳动问题, 新冠疫情相关问题等都可咨询本中心。

札幌出入国在留管理局职员: 在留资格(签证), 可否允许入境措施, 永住许可申请等问题都可进行咨询。

行政书士: 在留资格(签证), 入籍申请, 契约书, 遗书, 汽车注册, 土地活用等问题都可进行咨询。

※推荐事前预约, 不预约也可以参加。

中国語・简体字



場所: 富良野市役所 会議室C
(富良野市弥生町1-1)

Location: Meeting Room C, Furano City Hall
(1-1 Yayoicho, Furano City)



申し込み

APPLY HERE

Đặt lịch trước

申請

<https://bit.ly/3FnNYX>



www.hiecc.or.jp/soudan

support@hiecc.or.jp

TEL: 011-200-9595

CELL: 090-9089-9595

